





DIPUTACIÓN DE ALICANTE



Costa Blanca ALICANTE - SPAIN



el poble nou de benitatzell

Patronato Provincial de Turismo de la Costa Blanca  
Tel. +34 965 230 160  
Fax +34 965 230 155  
turismo@costablanca.org  
www.costablanca.org

TOURIST INFO  
El Poble Nou de Benitatzell  
Tel. +34 966 493 546  
benitatzell@touristinfo.net  
turismo.elpoblenoudebenitatzell.com






# EL POBLE NOU DE BENITATXELL

SENDERISME  
SENDERISMO  
HIKING  
RANDONNÉE  
WANDERN

VALENCIÀ  
ESPAÑOL  
ENGLISH  
FRANÇAIS  
DEUTSCH



el poble nou de benitatzell

## RUTA DE LA FALLA DEL MORAIG

**VL** La ruta rep el nom del “monument natural” que trobem al final, la Falla del Moraig. La senda arriba fins a un mirador des d'on s'albira cap al nord la Cala del Moraig amb el Cap de la Nau al fons. En el seu tram final arriba a una zona d'interès geològic, que ofereix la Falla del Moraig, la Vasenilla i les formacions esculpides per l'aigua i els moviments tectònics.

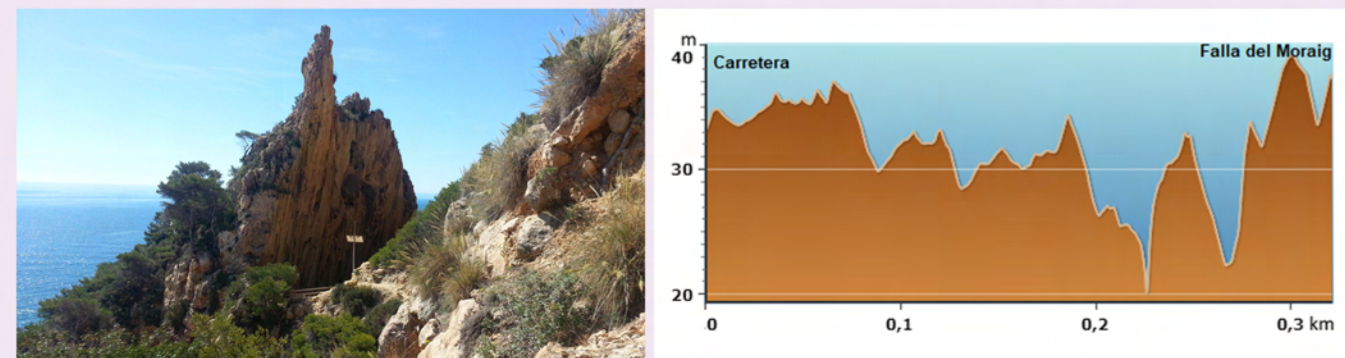
**ES** La ruta recibe el nombre del “monumento natural” que encontramos al final, la Falla del Moraig. La senda alcanza un mirador desde donde se avista hacia el norte la Cala del Moraig con el Cap de la Nau al fondo. En su tramo final alcanza una zona de interés geológico, que ofrece la Falla del Moraig, la Vasenilla y las formaciones esculpidas por el agua y los movimientos tectónicos.

**EN** The trail takes its name from the “natural monument” that is found at the end, the Falla del Moraig. The path reaches a viewpoint from where Cala del Moraig is seen to the north with the Cap de la Nau in the background. At the final section you will reach an area of geological interest, which offers the Falla del Moraig, the Vasenilla and formations sculpted by water and tectonic movements.

**FR** La route reçoit le nom du “monument naturel” que nous trouvons à la fin, la Falla del Moraig. Le sentier parvient à un belvédère d'où l'on aperçoit en direction du nord la Cala del Moraig avec le Cap de la Nau au fond. Il arrive dans son tronçon final à une zone d'intérêt géologique, composée de la Falla del Moraig, la Vasenilla et de formations sculptées par l'eau et les mouvements tectoniques.

**DE** Diese Route verdankt ihren Namen dem “Naturdenkmal”, das sich am Ende der Strecke befindet, die Falla del Moraig (Verwerfungsfalte). Die Strecke führt zu einem Aussichtspunkt, von dem im Norden die Cala del Moraig (Bucht) mit dem Cap de la Nau (Kap) im Hintergrund zu sehen ist. Der letzte Abschnitt führt durch ein geologisch interessantes Gebiet, wo die Falla del Moraig, die Einsturzdooline “La Vasenilla” und von Wasser und tektonischen Bewegungen verursachte Felsformationen zu sehen sind.

**Dades d'interès:** Tipus de ruta: lineal · Distància: 275 m · Temps estimat: 15' · Dificultat: mitjana/baixa  
**Datos de interés:** Tipo de ruta: lineal · Distancia: 275 m · Tiempo estimado: 15' · Dificultad: media/baja  
**Relevant facts:** Type of trail: lineal · Distance: 275 m · Estimated time: 15' · Level of difficulty: medium / low  
**Informations utiles:** Type de route: linéaire · Distance: 275 m · Durée estimée: 15' · Difficulté: moyenne/facile  
**Wichtige Daten:** Verlauf der Strecke: lineal · Länge: 275 m · Durchschnittliche Dauer: 15' · Schwierigkeitsgrad: mittel / niedrig



## RUTA ABIAR - CALISTROS

**VL** La ruta discorre pel casc urbà i per l'om abancalades on predominen camps de vinyes, principalment de raïm moscatell. Passaràs per la Plaça de l'Església i en creuar el Portalet (porta de l'antiga muralla) trobaràs construccions agrícoles típiques (riuraus) i altres elements d'arquitectura tradicional com els Pous de l'Abiar.

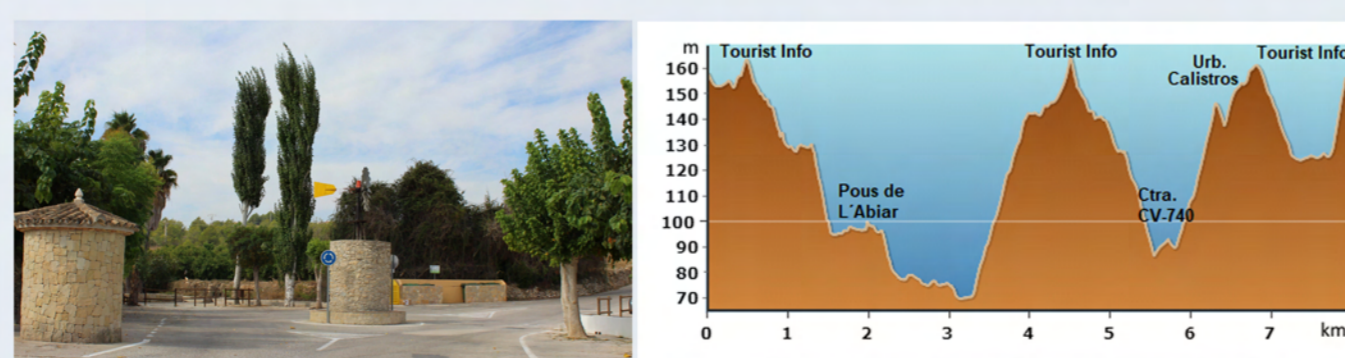
**ES** La ruta discurre por el casco urbano y por lomas abancaladas donde predominan campos de viñedos, principalmente de uva moscatel. Pasarás por la Plaza de la Iglesia y al cruzar el Portalet (puerta de la antigua muralla) encontrarás construcciones agrícolas típicas (riuraus) y otros elementos de arquitectura tradicional como els Pous de l'Abiar.

**EN** The trail runs through the urban area and through terraced hillsides dominated by vineyards, mainly Muscat grapes. You will pass through the Church Square and across the Portalet (gate of the old wall) where you will find typical agricultural buildings (riuraus) and other elements of traditional architecture such as Els Pous de l'Abiar.

**FR** La route passe par le centre-ville et par des collines en terrasses où prédominent des vignobles, principalement de raisin muscat. Vous passerez par la Place de l'Eglise et en croisant le Portalet (porte de l'ancienne muraille) vous rencontrerez des constructions agricoles typiques (riuraus) et autres éléments d'architecture traditionnelle comme le Pous de l'Abiar.

**DE** Die Route führt durch das Stadtzentrum und durch die von Terrassenfeldern mit Weinanbau, hauptsächlich Muskatellertrauben, beherrschte Hügelandschaft. Der Weg führt über den Kirchplatz und durch das Portalet (Tor der alten Stadtmauer) vorbei an typischen landwirtschaftlichen Gebäuden (Riuraus) und anderen Elementen traditioneller Architektur wie den Els Pous de l'Abiar (Brunnen).

**Dades d'interès:** Tipus de ruta: circular · Distància: 7,9 km · Temps estimat: 2 h 30' · Dificultat: baixa  
**Datos de interés:** Tipo de ruta: circular · Distancia: 7,9 km · Tiempo estimado: 2 h 30' · Dificultad: baja  
**Relevant facts:** Type of trail: circular · Distance: 7,9 km · Estimated time: 2 h 30' · Level of difficulty: low  
**Informations utiles:** Type de route: circulaire · Distance: 7,9 km · Durée estimée: 2 h 30' · Difficulté: facile  
**Wichtige Daten:** Verlauf der Strecke: Rundweg · Länge: 7,9 km · Durchschnittliche Dauer: 2 h 30' · Schwierigkeitsgrad: niedrig



## RUTA DELS PENYA-SEGATS

(SL-CV 50 CALA MORAIG – CALA LLEBEIG – BARRANC DE LA VIUDA)

**VL** La ruta discorre a mitja altura del penya-segat provocat per la brusca caiguda del Puig Llorença sobre el mar. Aquest recorregut permet gaudir d'unes magnífiques vistes i observar algunes construccions de pedra seca adossades a la paret rocosa usades com a refugi de pescadors. La senda arriba a la Cala Llebeig. Des d'ací, es pot continuar la ruta pel Barranc de la Viuda.

**ES** La ruta discurre a media altura del acantilado provocado por la brusca caída del Puig Llorença sobre el mar. Este recorrido permite disfrutar de unas magníficas vistas y observar algunas construcciones de piedra seca adosadas a la pared rocosa usadas como refugio por pescadores. La senda llega a la Cala Llebeig. Desde aquí, se puede continuar la ruta por el Barranc de la Viuda.

**EN** The trail runs halfway up the cliff due to the sudden drop of Puig Llorença into the sea. This trail allows you to enjoy magnificent views and observe some dry stone buildings attached to the rock wall, used as a refuge by fishermen. The path reaches Cala Llebeig. From here, you can continue along the trail to the Barranc de la Viuda

**FR** La route passe à mi-hauteur de la falaise causée par la chute brutale du Puig Llorença sur la mer. Ce parcours permet de profiter de magnifiques points de vue et d'observer quelques constructions de pierre sèche adossées à la falaise rocheuse utilisées comme refuge par des pêcheurs. Le sentier aboutit à la Cala Llebeig. A partir de là, on peut continuer la route par le Barranc de la Viuda.

**DE** Die Route führt auf halber Höhe der Klippe entlang, die durch den abrupten Absturz des Puig Llorença in das Meer entstanden ist. Diese Strecke ermöglicht es, eine herrliche Aussicht zu genießen und einige aus Steinen an der Felswand konstruierte Unterkünfte zu besichtigen, die von den Fischern als Zufluchtsort genutzt wurden. Der Weg führt in die Llebeig-Bucht. Von hier kann man durch den Barranco de la Viuda (Schlucht) weitergehen.

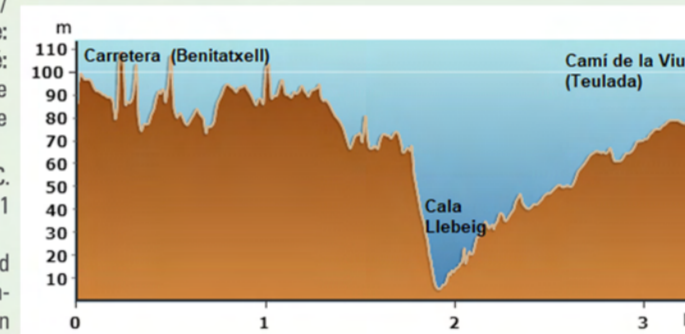
**Dades d'interès:** Tipus de ruta: lineal · Distància: 2 km (C. Moraig / C. Llebeig) - 3,4 km (C. Moraig / B. de la Viuda) · Temps estimat: 1 h (C. Moraig / C. Llebeig) – 1 h 50' (C. Moraig / B. de la Viuda) · Dificultat: mitjana · La ruta està orientada cap a llevant i als matins el sol és molt intens. A l'estiu és aconsellable fer la ruta a la vesprada. Perill de desprendiments en dies de vent i pluja.

**Datos de interés:** Tipo de ruta: lineal · Distancia: 2 km (C. Moraig / C. Llebeig) - 3,4 km (C. Moraig / B. de la Viuda) · Tiempo estimado: 1 h (C. Moraig / C. Llebeig) – 1 h 50' (C. / B. de la Viuda) · Dificultad: media · La ruta está orientada hacia levante y por las mañanas el sol es muy intenso. En verano es aconsejable hacer la ruta por la tarde. Peligro de desprendimientos en días de viento y lluvia.

**Relevant facts:** Type of trail: lineal · Distance: 2 km (C. Moraig / C. Llebeig) – 3,4 km (C. Moraig / B. de la Viuda) · Estimated time: 1 h (C. Moraig / C. Llebeig) – 1 h 50' (C. Moraig / B. de la Viuda) · Level of difficulty: medium · The trail is oriented to the east and in the morning the sun is very intense. In summer it is advisable to walk the trail in the afternoon. Danger of landslides on windy and rainy days.

**Informations utiles:** Type de route: linéaire · Distance: 2 km (C. Moraig / C. Llebeig) - 3,4 km (Cala Moraig / Barranc de la Viuda) · Durée estimée: 1 h (C. Moraig / C. Llebeig) – 1 h 50' (C. Moraig / B. de la Viuda) · Difficulté: moyenne · La route est orientée vers l'Est et le soleil est très intense le matin. En été, il est recommandé de faire la route 'après-midi. Danger de glissement les jours de vent et de pluie.

**Wichtige Daten:** Verlauf der Strecke: lineal · Länge: 2 km (C. Moraig / C. Llebeig) – 3,4 km (C. Moraig / B. de la Viuda) · Durchschnittliche Dauer: 1 h (C. Moraig / C. Llebeig) – 1 h 50' (Cala Moraig / Barranc de la Viuda) · Schwierigkeitsgrad: mittel · Die Route ist nach Osten ausgerichtet und am Morgen ist die Sonne sehr intensiv. Im Sommer ist es empfehlenswert, die Route am Nachmittag zu gehen. An windigen und regnerischen Tagen besteht die Gefahr von Erdrutschen.



## RUTA DE LA SERP

**VL** Des del centre del poble arribaràs a les faldes del Puig de la Llorença prenent el camí de la Serp. L'ús tradicional de la senda ha sigut el de facilitar el desplaçament a peu entre diversos espais de la muntanya. Esta ruta pren el nom de les formes serpentejants que caracteritzen les crestes que naixen als peus del Puig de la Llorença, just des d'on parteix el camí que donava accés als bancals, corralis i forns de calç.

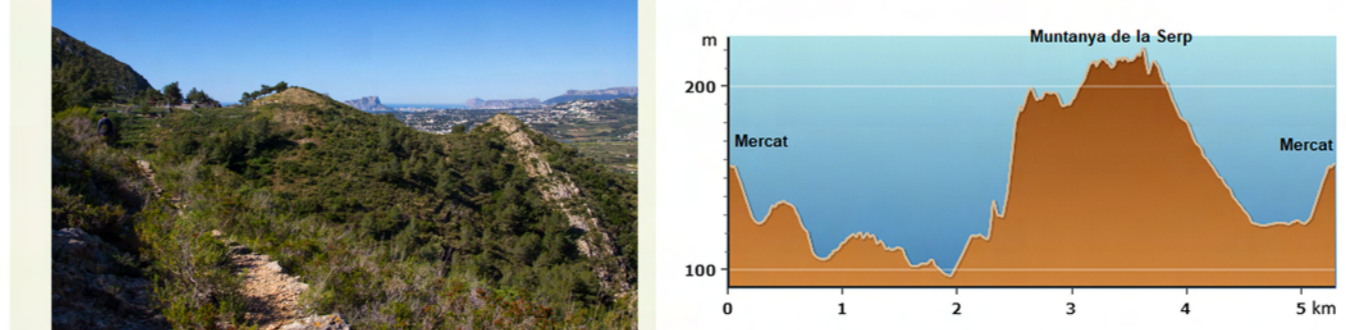
**ES** Desde el centro del pueblo llegarás a las faldas del Puig de la Llorença tomando el camino de la Serp. El uso tradicional de la senda ha sido el de facilitar el desplazamiento a pie entre diversos espacios de la montaña. Esta ruta toma el nombre de las formas serpenteantes que caracterizan las crestas que nacen a los pies del Puig de la Llorença, justo desde donde parte el camino que daba acceso a los bancales, corrales y hornos de cal.

**EN** From the centre of the town you will reach the foothills of the Puig de la Llorença taking the camino de la Serp. The trail was traditionally used to facilitate movement on foot between different areas of the mountain. This trail takes its name from the serpentine forms that characterise the ridges the rise at the foot of the Puig de la Llorença, where the road giving access to the terraces, corralis and limekilns starts.

**FR** En partant du centre du village, vous arriverez sur les flancs du Puig de la Llorença en prenant le chemin de la Serp. L'usage traditionnel du sentier était celui de faciliter le déplacement à pied entre divers espaces de la montagne. Cette route prend le nom des formes sinueuses qui caractérisent les crêtes qui naissent aux pieds du Puig de la Llorença, juste d'où part le chemin qui donne accès aux terrasses, enclos et fours à chaux.

**DE** Dem Camino de la Serp folgend, gelangt man vom Ortskern zu den Ausläufern des Puig de la Llorença. Dieser Weg wurde ursprünglich benutzt, um Wanderungen zwischen diversen Bergregionen zu erleichtern. Diese Route verdankt ihren Namen den schlangenförmigen Bergkämmen, die zu Füßen des Puig de la Llorença liegen, genau dort, wo der Weg, der Zugang zu den Terrassenfeldern, Gehegen und Kalköfen gewährte, beginnt.

**Dades d'interès:** Tipus de ruta: circular · Distància: 5 km · Temps estimat: 1 h 30' · Dificultat: baixa  
**Datos de interés:** Tipo de ruta: circular · Distancia: 5 km · Tiempo estimado: 1 h 30' · Dificultad: baja  
**Relevant facts:** Type of trail: circular · Distance: 5 km · Estimated time: 1 h 30' · Level of difficulty: low  
**Informations utiles:** Type de route: circulaire · Distance: 5 km · Durée estimée: 1 h 30' · Difficulté: facile  
**Wichtige Daten:** Verlauf der Strecke: Rundweg · Länge: 5 km · Durchschnittliche Dauer: 1 h 30' · Schwierigkeitsgrad: niedrig



## RUTA DELS TESTOS

**VL** La ruta discorre pel llit del Barranc de l'Infern en el seu últim tram d'arribada al mar. Hi ha tres trams on són necessàries les cordes per descendir. Entre la segona i tercera corda es recomana pujar a la Cova dels Testos per gaudir de les vistes. La ruta acaba en la Cala dels Testos, situada al costat del Morro Falquí (un esperó amb més de cent metres sobre el nivell del mar).

**ES** La ruta discurre por el cauce del Barranc de l'Infern en su último tramo de desagüe al mar. Hay tres tramos donde son necesarias las cuerdas para descender. Entre la segunda y tercera cuerda se recomienda subir a la Cova dels Testos para disfrutar de las vistas. La ruta termina en la Cala dels Testos, situada junto al Morro Falquí (un espollón con más de cien metros sobre el nivel del mar).

**EN** The trail runs through the Barranc de l'Infern channel in the last stretch of the outlet to the sea. There are three sections where it is necessary to use ropes to descend. Between the second and third rope it is recommended that you go up to the Cova dels Testos to enjoy the views. The trail ends at Cala dels Testos, located next to Morro Falquí (a spur more than one hundred metres above sea level).

**FR** La route passe par le lit du Barranc de l'Infern (Ravin de l'enfer) dans sa dernière partie se déversant dans la mer. Il y a trois tronçons où les cordes sont nécessaires pour descendre. Entre la deuxième et la troisième corde, il est recommandé de monter à la Cova (caverne) dels Testos pour profiter des points de vue. La route termine à la Cala dels Testos, située à côté du Morro Falquí (un éperon de plus de cent mètres au-dessus du niveau de la mer).

**DE** Die Strecke führt durch den letzten Abschnitt des trockenen Flussbetts des Barranc de l'Infern (Schlucht), bevor dieses ins Meer mündet. An drei Streckenabschnitten müssen Seile zum Abseilen verwendet werden. Zwischen dem zweiten und dritten Seilabschnitt wird empfohlen, zur Cova dels Testos (Höhle) aufzusteigen, um die Aussicht zu genießen. Die Route endet in der Cala dels Testos (Bucht), die sich neben dem Morro Falquí (einem Bergausläufer, der mehr als hundert Meter Höhe aufweist) befindet.

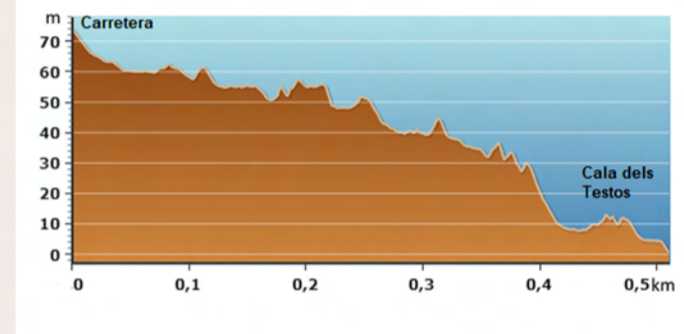
**Dades d'interès:** Tipus de ruta: lineal · Distància: 500 m · Temps estimat: 30' · Dificultat: alta. Encara que hi ha cordes en els trams més perillous, la seguretat no està garantida.

**Datos de interés:** Tipo de ruta: lineal · Distancia: 500 m · Tiempo estimado: 30' · Dificultad: alta. Aunque hay cuerdas en los tramos más peligrosos, la seguridad no está garantizada.

**Relevant facts:** Type of trail: lineal · Distance: 500 m · Estimated time: 30' · Level of difficulty: high · Although there are ropes at the most dangerous sections, safety is not guaranteed.

**Informations utiles:** Type de route: linéaire · Distance: 500 m · Durée estimée: 30' · Difficulté: difficile · Bien qu'il y ait des cordes aux tronçons les plus dangereux, la sécurité n'est pas garantie.

**Wichtige Daten:** Verlauf der Strecke: lineal · Länge: 500 m · Durchschnittliche Dauer: 30' · Schwierigkeitsgrad: hoch · Obwohl an den gefährlichsten Abschnitten Seile vorhanden sind, kann die Sicherheit nicht gewährleistet werden.



## PUIG DE LA LLORENÇA – CALA LLEBEIG

**VL** Este sender ens portarà des dels peus del Puig de la Llorença fins al seu cim, des d'on s'albira tota la comarca: els penya-segats i relleus de la costa, el paisatge rural de camps de vinyes i ametllers i les serres de l'interior. Des del cim es baixa per una senda que discorre al voltant del barranc situat en la partida del Garsibà, travessant zones de pi i matoll mediterrani, fins a la Cala Llebeig.

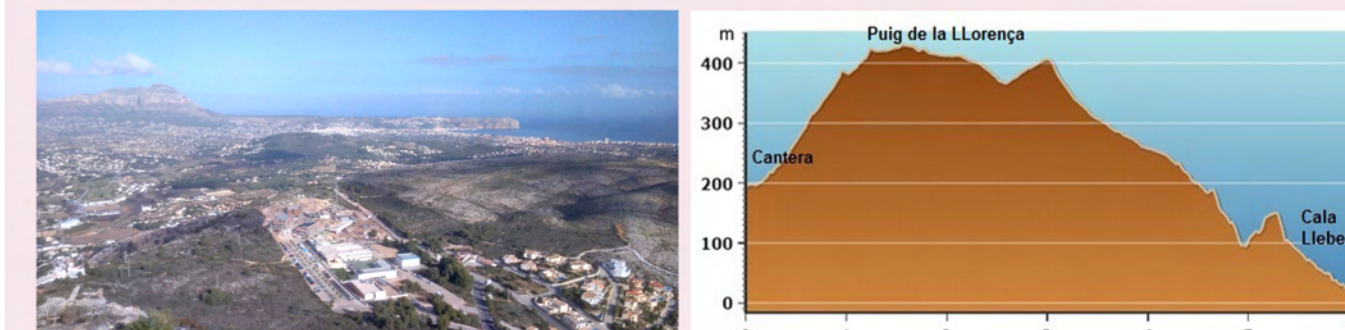
**ES** Este sendero nos llevará desde los pies del Puig de la Llorença hasta su cima, desde donde se divisa toda la comarca: los acantilados y relieves de la costa, el paisaje rural de campos de viñas y almendros y las sierras del interior. Desde la cumbre se descenderá por un sendero que discurre en torno al barranco situado en la partida del Garsibà, atravesando zonas de pinadas y matorral mediterráneo, hasta la Cala Llebeig.

**EN** This trail will take you from the foot of the Puig de la Llorença to its summit, from where you can see the whole region: the cliffs and reliefs of the coast, the rural landscape of vine and almond fields and the inland mountains. From the summit you descend by a trail that runs around the ravine located in the Garsibà, crossing areas of pine forests and Mediterranean scrub, to Cala Llebeig.

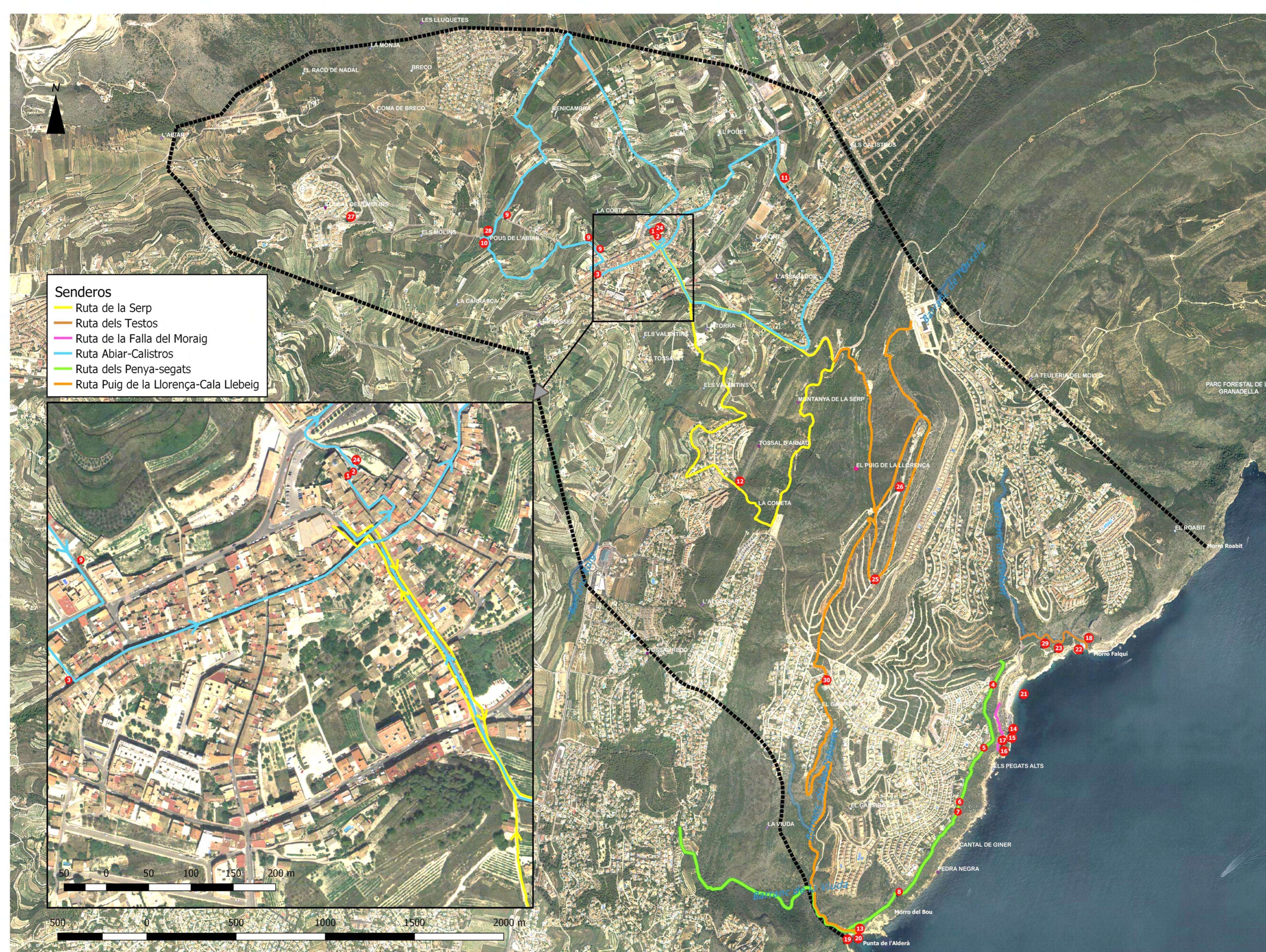
**FR** Ce sentier nous emmènera depuis les pieds du Puig de la Llorença jusqu'à son sommet, depuis où se divise toute la région: les falaises et reliefs du littoral, le paysage rural de champs de vignes et amandiers et les chaînes de montagnes de l'intérieur. Depuis le sommet on descendra par un sentier qui passe autour du ravin situé sur le territoire du Garsibà, en traversant des zones de pinèdes et de fourrés méditerranéens, jusqu'à la Cala Llebeig.

**DE** Dieser Weg führt vom Fuß des Puig de la Llorença bis zu seinem Gipfel, von wo aus man die ganze Region überblicken kann: Die Klippen und Reliefs der Küste, die von Weinbergen und Mandelbäumen geprägte Landschaft sowie die Berge des Landesinneren. Vom Gipfel aus geht es auf einem Pfad bergab, der um die Schlucht der Garsibà-Zone führt und Bereiche mit Pinienhainen und mediterranem Buschland durchquert, bis die Cala Llebeig erreicht wird.

**Dades d'interès:** Tipus de ruta: lineal · Distància: 7 km · Temps estimat: 3 h 30' · Dificultat: mitjana  
**Datos de interés:** Tipo de ruta: lineal · Distancia: 7 km · Tiempo estimado: 3 h 30' · Dificultad: media  
**Relevant facts:** Type of trail: lineal · Distance: 7 km · Estimated time: 3 h 30' · Level of difficulty: medium  
**Informations utiles:** Type de route: linéaire · Distance: 7 km · Durée estimée: 3 h 30' · Difficulté: moyenne  
**Wichtige Daten:** Verlauf der Strecke: lineal · Länge: 7 km · Durchschnittliche Dauer: 3 h 30' · Schwierigkeitsgrad: mittel







- Senderos**
- Ruta de la Serp
  - Ruta dels Testos
  - Ruta de la Falla del Moraig
  - Ruta Abiar-Calistros
  - Ruta dels Penya-segats
  - Ruta Puig de la Llorença-Cala Llebeig

## PUNTS D'INTERÉS

PUNTOS DE INTERÉS  
POINTS OF INTEREST  
POINTS D'INTERÊT  
SEHENSWÜRDIGKEITEN

- Monuments**  
Monumentos · Monuments  
Monuments · Denkmäler
1. Església de Sta. M<sup>a</sup> Magdalena
  2. El Portalet
  3. Oratori Jaume Llobell

- Arquitectura tradicional**  
Arquitectura tradicional  
Traditional architecture  
Architecteure traditionelle  
Traditionelle Architektur
4. Cova de les Morretes
  5. Cova del ti Domingo l'Abiar
  6. Cova de Pepet del Morret
  7. Cova del ti Toni el Senyalat
  8. Cova del Morro del Bou
  9. Riuraus
  10. Pous de l'Abiar
  11. Pouet de la Font
  12. Forn de cal
  13. Casetes de peixcadors de la Cala Llebeig

- Espais naturals**  
Espacios naturales  
Natural areas  
Espaces naturels  
Naturräume
14. Cova dels Arcs
  15. La Vassenilla (dolina)
  16. Falla del Moraig
  17. Riu Blanc
  18. Cova dels Testos
  19. Microreserva flora "C. Llebeig"

- Platges · Playas**  
Beaches · Plages · Strände
20. Cala Llebeig
  21. Cala Moraig
  22. Cala dels Testos

- Miradors**  
Miradores · Viewpoints  
Belvédères · Aussichtspunkte
23. Els Testos
  24. El Portalet
  25. Puig Llorença
  26. Cim del Puig Llorença

- Jaciments arqueològics**  
Yacimientos arqueológicos  
Archaeological sites  
Belvédères  
Archäologische Stätten
27. Cova de les Bruixes

- Àrees recreatives**  
Áreas recreativas  
Recreational areas  
Aires de jeux  
Erholungsgebiete
28. Abiar
  29. Testos
  30. Parc del Garsibà

## RECOMANACIONS

RECOMENDACIONES · RECOMMENDATIONS  
RECOMMANDATIONS · EMPFEHLUNGEN

Portar aigua, roba i calçat adequat.  
No eixir-se'n del camí marcat i tindre precaució.  
No abandonar deixalles.  
No encendre foc.  
No acampar.

Llevar agua, calzado y ropa adecuada.  
No salirse del camino marcado y tener precaución.  
No abandonar desperdicios.  
No encender fuego.  
No acampar.

Bring water, adequate shoes and clothing.  
Do not leave the marked path and be careful.  
Do not litter.  
No campfires.  
No camping.

Emporter de l'eau, des chaussures et vêtements adéquats.  
Ne pas sortir du chemin tracé et rester vigilant.  
Ne pas abandonner de débris.  
Ne pas allumer de feu.  
Ne pas camper.

Wasser, geeignete Schuhe und Kleidung mitbringen  
Den markierten Weg nicht verlassen, vorsichtig sein.  
Keinen Müll hinterlassen  
Kein Feuer machen  
Kein Camping.



## TELÈFONS D'INTERÉS

TELÉFONOS DE INTERÉS · USEFUL TELEPHONE NUMBERS  
TÉLÉPHONES UTILES · NÜTZLICHE TELEFONNUMMERN

Emergències · Emergencias · Emergencies · Urgences · Notruf : **112**  
Policia Local · Policía Local · Local police · Police Locale · Ortspolizei: **608 962 567**  
Oficina de turisme · Oficina de turismo · Tourism office · Office de tourisme · Tourismusbüro: **96 649 35 46**

